

[DURANTE LA ENTREVISTA SE OYE UNA TELENOVELA DE FONDO]

E: Bueno, como te he comentado la entrevista o la conversación la vamos a grabar. ¿Estás de acuerdo?

I: Sí, sí estoy de acuerdo.

E: Siempre has vivido aquí en Juliaca.

I: Sí, siempre desde que he nacido.

E: ¿Desde que naciste? ¿Cómo has visto evolucionar Juliaca? ¿Es diferente de cuando eras pequeña?

I: Es muy distinto cuando yo era pequeña todavía era un pueblo muy pequeño ahora ya ha crecido a los, a los alrededores. Ya se ha extendido un poco más y yo pienso que se va a seguir extendiendo porque falta Mucho todavía para que se pueda poblar Juliaca.

E: Sí. Tiene un territorio muy amplio, ¿verdad?

I: Sí, señorita.

E: ¿Y siempre ha habido tantos comerciantes como ahora?

I: No, no había tantos comerciantes ahora sí ya. Juliaca ya se ha vuelto una ciudad comercial. Eh... en todo. Uno aquí en Juliaca puede hacer negocio de todo. Puede vender fruta, caramelos, refrescos y siempre le va a ir bien. Sí. Para todo hay un negocio acá.

E: porque también viene gente de fuera a comprar.

I: También, vienen. Vienen de... También vienen de Lima y otras ciudades, vienen.

E: Y, por ejemplo, usted cuando era pequeña, ¿cuáles eran los juegos que jugaba normalmente?

I: Con mi papá no mucho porque no crecí al lado de mi papá, de mis padres. Mi madre murió desde que yo nací. Siempre nos reuníamos en las tardes con los vecinos de nuestra edad de mi... barrio, de mi calle a jugar vóley o... a jugar el... les hacíamos llamar el “ampay” que salíamos a escondernos y con una latita salíamos a chantar las paredes para decir: «Ya te encontré».

E: ¿Ah sí?

I: Sí. Esos son los juegos que siempre hemos jugado con los chicos del barrio.

E: ¿Y ahora usted cree que ahora los niños siguen jugando a los juegos?

I: ¡No, ya no! Ahora los niños se dedican más al Internet. Bueno... a ese tipo de juegos. Ya no... el deporte ya creo que ya se ha olvidado acá en Juliaca. Ya no mucho, ya.

E: ¿Y en los colegios?

I: En los colegios sí también el deporte es muy poco. No es mucho. Yo pienso que le deberían dedicar más, un poco más de prioridad a los deportes porque ya no e- ya. Es más... el Internet que el deporte, que los juegos ahora.

E: ¿Qué celebraciones hacen aquí en Juliaca? ¿Qué festejan?

I: A ver, ahora en este mes de septiembre se festeja este- la Virgen de las Mercedes que es la patrona de Juliaca.

E: ¿Ah sí?

I: Y hacen una feria donde se venden hierbas naturales; vienen artesanos de otros lugares de Arequipa, de Cusco, de Huancayo.

E: ¿Y usted participa en las fiestas?

I: No, no salgo mucho, más me dedico a mi trabajo.

E: A su trabajo.

I: Sí.

E: ¿y a qué se dedica usted?

I: Yo me dedico a la... costura. Hago confecciones, composturas, arreglo de todo tipo de ropa.

E: ¿Y le encargan por ejemplo mismos trajes para diferentes personas o-

I: También yo realizo este, arreglos de los trajes de la morenada. Confección no, porque eso lo hace otro tipo de confecciones, pero sí. Si el traje le va muy grande, lo trae para acá para, para arreglarlo aquí, como las polleras, las mantas, las blusas o pantalones.

E: ¿Y las telas las compra aquí en Juliaca o-

I: No, las telas se las hacen traer desde Bolivia.

E: Ah, desde Bolivia.

I: Sí, para ese tipo de danzas se las traen de Bolivia.

E: De Bolivia sí. ¿Y, por ejemplo, qué costumbres mantiene usted de su familia, qué tradiciones?

I: A ver, en Semana Santa o en Navidad, estar juntos... Semana Santa igual cocinar... un... una sopa de... papalisa con su camarón, con sus machas. Eso siempre, desde que yo nací esa costumbre hasta ahora, ¿no? siempre nos reunimos todos. Ahora en Navidad igual, nos reunimos para... recibir la Nochebuena, un Año Nuevo, igual. Y hasta ahora seguimos juntos así.

E: ¿Y lo festejan también religiosamente de alguna manera o no?

I: Sí, también, vamos a la misa a la medianoche.

E: Ah sí.

I: En Navidad. Y en Semana Santa también vamos a la procesión que es el día de Viernes Santo.

E: ¿y van detrás de la Virgen como un desfile?

I: Detrás de la Virgen. No, vamos detrás de la Virgen en procesión, con nuestras velas... Así.

E: ¿Me puede contar algún plato tradicional que elabore en esas fiestas?

I: Ah ya. En esas fiestas eh... como le digo, Semana Santa hacemos el chupe de... de viernes, que es la sopa de papalisa y pescado, un sudado de pescado, un sudado de machas. También tiene pesque y los dulces, la mazamorra morada, el arroz con leche, dulce de...

E: ¿Y cómo lo elaboran el dulce de leche?

I: La mazamorra de... ¿La mazamorra con leche?

E: Sí.

I: Bueno, el arroz con leche. Lo graneamos el arroz; lo hacemos hervir y primero- PRImero hacemos hervir el agua con la canela, el clavito; agarramos- después que está ya ha hervido el agua. Agarramos el arroz, lo lavamos, lo ponemos en la olla sin que esté cocido. Cuando ya esté cocido, lo escurrimos el agua, lo ponemos la leche y... la leche condensada para que esté... Para que salga bien y el azúcar. Eso es todo.

E: Ah sí, muy bien. ¿Está rico, no?

I: Sí. [RÍE]

E: ¿Y, por ejemplo, utilizan medicina tradicional, algún tipo de hierbas? Por ejemplo en España utilizamos la manzanilla para el dolor de estómago. No sé aquí si utilizan.

I: Sí, también, aquí la manzanilla también utilizamos para el dolor de estómago, para los dolores menstruales. También dicen que la manzanilla relaja... Te relaja por las noches para que puedas dormir bien. Ahora para... Otro tipo de dolor... para el dolor de estómago también se puede tomar el llantén, cola de caballo.

E: ¿Y cómo lo-? ¿Lo hierven? ¿Lo secan? ¿O cómo lo preparan?

I: Lo reposamos, cuando ya está hervido ya el agua. sí. Lo ponemos al agua hervida, lo dejamos cinco minutos y luego lo colamos y tomamos el agüita.

E: ¿Usted habla quechua o aimara?

I: No. El quechua un poco pero el aimara no.

E: ¿Y con quién habla el quechua usted?

I: Con las personas que vienen acá y veces las personas vienen ahí no saben bien el castellano entonces cuando te hablan en quechua le tienes que responder claro lo que uno sabe no más le puede contestar.

E: ¿Y dónde lo aprendió?

I: de mi abuelita. Mi abuelita hablaba el quechua.

E: ¿Y hablaban ustedes con ella?

I: Sí, hablábamos. Mi abuelita se murió cuando ya éramos pequeñas no ya también y ya nos hemos olvidao el- de hablar el quechua, pero sí lo entiendo.

E: Sí.

I: Lo entiendo el quechua.

E: ¿Y en el colegio?

I: En el colegio no, no hablamos el quechua, el castellano.

E: El castellano.

I: Sí.

E: ¿Y usted sabe si ahora se está otra vez-

I: Ahora no, en el colegio no se enseña quechua. Se enseña solamente el inglés. Sí, no el quechua.

E: ¿Y se acuerda usted de algún cuento, alguna leyenda, algún mito que le contarán a usted de pequeña? Su abuelita a lo mejor...

I: [PIENSA]

E: ¿Alguna historia?

I: bueno creo que mi abuelita nos contaba que... Como no había luz antes, mi abuelita vivía cerca del cementerio en su pueblo. Entonces dice que a la medianoche salía por la plaza... por la plaza de Armas, dice. Antes creo que era ferretro creo que llamaban a esas cosas. Y los muertitos salían, los, las almas salían arrastraban ahí su ferretro dice y en medio de la plaza haciendo sonar siempre había ese tipo de cosas. Siempre andaban las ánimas, así, siempre. Ahora ya no. Ya creo ya no porque la ciudad se ha poblado ya no existen esas cosas, pero sí dicen que habían esas cosas.

E: Sí, sí. ¿Y cómo... cómo es la vida con los vecinos aquí en Juliaca?

I: Algunos son sociables y algunos también son... problemáticos.

E: ¿Problemáticos por qué? ¿En qué sentido?

I: Bueno, problemáticos por todo, se molestan, de todo. Hay veces hacen problemas por gusto o... hay veces cuando toman también se discuten entre los vecinos y así.

E: ¿Y usted cómo se lleva por ejemplo con los vecinos? ¿Tienen unión o simplemente se saludan?

I: Solamente nos saludamos, ahora así. Solamente nos saludamos.

E: ¿Y usted con los clientes que vienen aquí a la tienda?

I: También... Un saludo, una conversación así, y un poco amistoso pero más allá tampoco ya.

E: Tiene clientes habituales me imagino.

I: Mm [ASIENTE]. Son los caseros.

E: ¿Y tiene alguna anécdota con ellos?

I: no... Conversamos de la costura.

E: ¿A alguien se le ha olvidado por ejemplo aquí su falda o su-

I: Uy sí, personas que traen su ropa, se olvidan de recogerlo y ya nunca más regresan o hay veces también que dejan la ropa y regresan de dos años, tres años. Cuando ya la ropa ya está quemada. No les entregas y te dicen: «Me vas a pagar porque la ropa era nueva», me dicen. [RÍE] Entonces ya este...

E: Cuando se dejan aquí la ropa y no regresan, ¿usted les llama o espera a que vengan?

I: No, espero a vengan, espero a que vengan porque no tengo el número de celular. Quien te deja y no viene y te dice: «Te voy a dejar esto, hazme, y vengo tal día». Ese día no vienen o... otro día tampoco no vienen, porque yo tengo ropa de hace dos, tres años y nunca más volvió.

E: ¿Y le pagan por adelantado o después?

I: No, lo dejan.

E: O sea que a veces es tiempo perdido.

I: Sí. Sí es un tiempo perdido. Lo haces el trabajo y ya no más lo vuelven a recoger... y así. Sí.

E: ¿Y usted qué trabaja de lunes a viernes o-

I: De lunes a sábado.

E: Ah. De lunes a sábado, ¿y los domingos?

I: Los domingos descanso. Voy a mi casa, hago limpieza y el lunes otra vez nuevamente regreso.

E: ¿Y cuáles son las labores del hogar que hace usted normalmente?

I: desde que me voy, primero preparo mi desayuno, después de preparar mi desayuno empiezo a hacer la limpieza de todo, desde arriba hasta abajo. Ya entonces empiezo a cocinar. A las once o doce empiezo a cocinar. Cocino y empiezo a lavar ropa hasta cinco o seis de la tarde y ahí se me va el día. No hay descanso.

E: No hay descanso y el lunes otra vez

I: Yo el lunes otra vez trabajar también.

E: Bueno lo importante es que veo que tiene mucho trabajo.

I: Sí. [RÍE] Gracias a Dios siempre trabajo aquí, no me falta el trabajo.

E: Sí. Por ejemplo, aquí en Juliaca que llaman a la ciudad Ciudad Calcetera.

I: Sí.

E: ¿Usted confecciona también calceta?

I: No, no sé tejer. No he aprendido a tejer.

E: ¿y la gente usted cree que sigue haciendo?

I: Sí, lo sigue haciendo porque incluso los días lunes o domingos hay una feria donde vas a la vuelta en la laguna temporal donde venden pura este... pura ropa tejida, artesanía: medias, guantes, chompas, allí lo venden. Yo creo que las... las personas de aquí de Juliaca sí se dedican a eso.

E: ¿Y la gente compra esos calcetines, esas-?

I: Lo venden por... por paquete.

E: ¿Por paquete?

I: Sí, para llevarlo a otros lugares a Cusco, más que todo lo llevan para los... los extranjeros que llegan allá. Ahí lo llevan.

E: Y... la lana con la tejen ¿es lana que traen del campo, la tiñen o es lana comprada?

I: Lana de alpaca ahí... sí lo tiñen. Hacen el teñido de la lana para... Tejerlo. Primeramente, lo hilan, ¿no? Lo hilan, luego lo... lo tiñen... para empezar a tejer.

E: Y otra pregunta, ¿ustedes los jóvenes cómo siguen la información del país a través de la radio, de la televisión...?

I: Radio, televisión.

E: ¿Internet también?

I: Internet también.

E: Sí. ¿Siguen comprando periódicos?

I: también, los periódicos.

E: ¿Los jóvenes también leen los periódicos?

[RÍEN]

I: No creo. No... por ejemplo yo no leo periódicos no este- me informo de algunas noticias por la televisión. Más que todo por la tele, radio también es costumbre

E: ¿Y hay televisión propia de Juliaca o es nacional?

I; Uy, hay bastantes canales. No... bastantes canales de acá de Juliaca. MUchos canales. De... bueno de Lima solamente es atevé, América y... tebeperú. Son los canales... de Lima. Los demás todos son de Juliaca.

E: ¿y cuando usted era pequeña veía la televisión o estaba más tiempo en la calle con los vecinos?

I: No mucho porque... mi... mi papá no nos dejaba ver mucho la televisión, pero salíamos de noche a jugar.

E: ¿De noche?

I: A las seis, siete de la noche salíamos hasta las nueve de la noche a jugar. Y... la mayor parte del día teníamos que ir a la escuela o jugábamos en la casa.

E: ¿y no era peligroso?

I: no. Antes no era peligroso ahora sí, ya es peligroso que los jóvenes, que los niños puedan salir a la calle a jugar. Antes no, no era así. Siempre estábamos acompañados también de nuestros padres.

E: ¿Los padres estaban viendo a cómo jugaban los niños?

I: Se sentaban ahí a mirarnos o entre los vecinos también conversaban y siempre estábamos allí, siempre vigilados por los padres.

E: ¿Y ahora los niños?

I: Ahora no... Ahora los niños se van a Internet, hasta la hora que ellos quieren. No hay control de los padres.

E: ¿Y usted cree que hay inseguridad en la calle?

I: Uy demasiado.

E: Porque veo mucha policía, serenazgo.

I: Este. Mucha delincuencia.

E: ¿Sí?

I: Aquí la policía o el serenazgo no está tanto a eso. Hay jovencitos ya que se dedican a tomar... a robar... y a esas cosas...

E: ¿Y la policía o los padres no pueden controlarlos?

I: Los padres no los pueden controlar porque se dedican a trabajar, a hacer su negocio. A eso se dedican.

E: Ya.

I: No hay... quién para poder controlar a los hijos.

E: Están solos.

I: Sí. Están solos y es por eso que hacen lo que se les da la gana.

E: Ya, sí. Bueno, pues, nada, pues muchas gracias por atenderme